

MASTER OF ARTS (RUSSIAN)
(MARUS)

Term-End Examination

June, 2026

MRU-009 : INTERPRETATION

Time : 3 Hours

Maximum Marks : 100

Note : Attempt any *five* questions. All questions carry equal marks.

1. Translate the sentences into English : 20

- (i) По словам президента, страна не сдастся под внешним давлением, как рассчитывали «наши оппоненты», а продолжит идти «только вперед», при этом «не изолируясь ни от кого».

- (ii) Согласно данным Минэкономики, на потребительском рынке инфляция в июне составила 0,37%, рост цен ускорился до 0,40%.
- (iii) Сокращение оборота торговли на фоне санкций приведет и к снижению объемов уплачиваемого налога, однако страны третьего мира не только могут ввести аналогичный налог, но, вероятно, будут учитывать последствия европейского регулирования для экспорта в ЕС товаров, произведенных с использованием российской промежуточной продукции, и требовать ее «чистоты» для сокращения объема налога.
- (iv) Если мы замечаем, что постоянно делаем все дела несколько дольше, чем предварительно было записано в графике, то при составлении плана стоит внести индивидуальные поправки.

2. Explain different aspects of Interpretation with examples. 20
3. Напишите полные формы следующих аббревиатур и перевод на английский. 20
- (i) АСЕАН
 - (ii) МИД
 - (iii) ВОЗ
 - (iv) ФСБ
 - (v) НАТО
4. Заполните пропуски подходящими словосочетаниями из списка, приведённого ниже. 20
- (i) Индийские военные планируют в учениях «Авия Индра» в 2023 году.
 - (ii) Глава оборонного ведомства Индии на тему «Глобальная безопасность» в формирующемся многостороннем мире.
 - (iii) Соглашение о Программе по военно-техническому сотрудничеству в ближайшее время.

(iv) За последние десятилетия оборонные связи, перестав быть отношениями покупателя и продавца.

(v) Совместное производство в рамках программы “Make in India” ВТС двух стран.

(Список пропущенных словосочетаний :
претерпеть трансформацию, придать ускорение, вступить в силу, принять участие, изложить точку зрения)

5. Write a short note on ‘Simultaneous Interpretation’. What are the best practices involved while in the booth ? 20

6. Translate the sentences into Russian : 20

(i) The paintings provide evidence of his artistic development.

- (ii) We should like to ask for your cooperation in the survey.
- (iii) We hope this leaflet has been helpful in answering your questions.
- (iv) We held an urgent meeting to discuss the response to the epidemic.
- (v) To alleviate labour shortages employers will, of necessity, offer better deals for part-timers.

7. Translate the sentences from Russian into English. 20

- (i) В предстоящие два десятилетия планету ожидает бурный рост городов.
- (ii) В результате наводнения разрушены объекты инфраструктуры.

(iii) 1960-е характеризуются началом расцвета рок-музыки, авторской песни и авторского кино, сексуальной революцией, зарождением культуры хиппи и психоделической эстетики.

(iv) В старинной книге рассказывается, что этот выдающийся деятель своего времени был человеком необыкновенно талантливым, умным, образованным.

(v) В Москве полным ходом шло строительство знаменитых «сталинских высоток» — семи высотных зданий.

× × × × ×